

Ο περί της Τελωνειακής Συμβάσεως διά την Προσωρινήν Εισαγωγήν Παιδαγωγικού Ύλικου (Κυρωτικός) Νόμος του 1973 εκδίδεται διά δημοσίευσεως εις την επίσημον έφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμός 74 τοῦ 1973

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΔΙΑ ΤΗΝ
ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗΝ ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Τελωνειακῆς Συμβάσεως διά την Προσωρινήν Εἰσαγωγὴν Παιδαγωγικοῦ Ὑλικοῦ (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1973. Συνοπτικός τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἑάν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Διευθυντής» σημαίνει τὸν Διευθυντὴν τοῦ Τμήματος Τελωνείων τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν διά την Προσωρινήν Εἰσαγωγὴν Παιδαγωγικοῦ Ὑλικοῦ, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος : Πίναξ.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξὺ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχέι τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Ἡ Σύμβασις, τὴν ὁποίαν ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν 4ην Ἰουνίου 1971, δυνάμει τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 10.141 καὶ ἡμερομηνίαν 10 Δεκεμβρίου 1970, Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διά τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις Συμβάσεως.

4. Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον δύναται, δι' ἐγγράφου ὑπογραφομένου κατ' ἐντολὴν αὐτοῦ ὑπὸ τοῦ Γραμματέως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, νὰ ἐγκρίνη οἰονδήποτε δημόσιον ἢ ἰδιωτικὸν ἴδρυμα μορφώσεως ἢ ἐπαγγελματικῆς ἐκπαιδεύσεως, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ὑπ' αὐτοῦ παραλαβῆς παιδαγωγικοῦ ὕλικου εἰσαγωγμένου προσωρινῶς ὑπὸ τοὺς ἐν τῇ Συμβάσει προβλεπομένους ὅρους. Ἐγκρισις ἰδρυμάτων.

5. Ὁ Διευθυντής εἶναι ἐμπειστητευμένος τὰ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως, χορηγεῖται δὲ αὐτῷ ἢ ἐν τοῖς Ἀρθροῖς 6 καὶ 9 τῆς Συμβάσεως ἀναφερομένη διακριτικὴ ἐξουσία. Ἐφαρμογὴ τῆς Συμβάσεως.

ΠΙΝΑΞ

("Αρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

CUSTOMS CONVENTION

on the temporary importation of pedagogic material

PREAMBLE

The CONTRACTING PARTIES to the present Convention, established under the auspices of the Customs Co-operation Council in consultation with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO),

Considering the important contribution made by the international circulation of pedagogic material to the development of education and vocational training, which are essential foundations for economic and social progress,

Convinced that the adoption of general facilities for the temporary duty-and tax-free importation of pedagogic material can make an effective contribution to that end,

Have agreed as follows :

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Convention :

- (a) the term " pedagogic material " means any material used for purposes of education or vocational training, and especially the models, instruments, apparatus, machines and accessories therefor shown in the non-limitative list in the Annex to this Convention ;
- (b) the term " import duties and taxes " means Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connection with the importation of goods, but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered ;
- (c) the term " temporary admission " means temporary importation free of import duties and taxes and free of import prohibitions and restrictions, subject to re-exportation ;
- (d) the term " approved institutions " means public or private educational or vocational training institutions whose aims are essentially non-profit making and which have been approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of receiving pedagogic material on temporary admission ;
- (e) the term " ratification " means ratification, acceptance or approval ;
- (f) the term " the Council " means the Organization set up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, done at Brussels on 15th December, 1950.

CHAPTER II

Scope

Article 2

Each Contracting Party undertakes to grant temporary admission to :

- (a) pedagogic material which is to be used within its territory solely for purposes of education or vocational training ;
- (b) spare parts for pedagogic material which has been granted temporary admission under paragraph (a) of this Article, and tools specially designed for the maintenance, checking, gauging or repair of such material.

Article 3

Temporary admission of the pedagogic material, spare parts and tools may be made subject to the following conditions :

- (a) that they are imported by approved institutions and used under their control and responsibility ;
- (b) that they are used for non-commercial purposes within the country of importation ;
- (c) that they are imported in reasonable quantities having regard to the purpose of the importation ;
- (d) that they are capable of identification on re-exportation ;
- (e) that while they are in the country of importation they remain in the ownership of a natural person resident abroad or legal person established abroad.

Article 4

Each Contracting Party may suspend, in whole or in part, the undertakings given under this Convention where—

- (a) goods of equivalent pedagogic value to the pedagogic material whose temporary admission is sought, or
- (b) spare parts which can be used in place of those whose temporary admission is sought,

are produced and available in the country of importation.

CHAPTER III

Special provisions

Article 5

Each Contracting Party undertakes wherever it deems it possible not to require security for the amount of import duties and taxes, but to be satisfied with a written undertaking. Such undertaking may be required for each importation or on a general basis for a specified period or, where applicable, for the period of approval of the institution.

Article 6

1. Pedagogic material granted temporary admission shall be re-exported within six months from the date of importation. However, the Customs authorities of the country of temporary importation may require re-exportation within a shorter period considered sufficient to achieve the object of temporary importation.

2. For valid reasons, the Customs authorities may either grant a longer period or extend the initial period.

3. When all or part of the pedagogic material granted temporary admission cannot be re-exported as a result of a seizure, other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation shall be suspended for the duration of the seizure.

Article 7

Pedagogic material granted temporary admission may be re-exported in one or several consignments, through any Customs office open for such operations, and not necessarily through the Customs office of importation.

Article 8

Pedagogic material granted temporary admission may be disposed of otherwise than by re-exportation, and in particular may be taken into home use, subject to compliance with the conditions and formalities laid down by the laws and regulations of the country of temporary importation.

Article 9

Notwithstanding the requirement of re-exportation laid down by this Convention, the re-exportation of all or part of pedagogic material badly damaged in duly authenticated accidents shall not be required, provided that it is :

- (a) subjected to the import duties and taxes to which it is liable ; or
 - (b) abandoned free of all expence to the Exchequer of the country into which it was temporarily imported ; or
 - (c) destroyed, under official supervision, without expense to the Exchequer of the country into which it was temporarily imported ;
- as the Customs authorities may require.

Article 10

The provisions laid down in Article 9 above shall also apply to parts which have been replaced as a result of repairs or alterations undergone by the pedagogic material while in the country of temporary importation.

Article 11

The provisions of Articles 6, 7, 8 and 9 shall also apply to the spare parts and tools referred to in Article 2.

CHAPTER IV

Miscellaneous provisions

Article 12

1. Each Contracting Party shall reduce to a minimum the Customs formalities required in connection with the facilities provided for in this Convention. All regulations concerning such formalities shall be promptly published.

2. Customs examination and clearance on the importation, and re-exportation of pedagogic material, spare parts and tools, shall, whenever possible and appropriate, be effected at the place of use of the material.

Article 13

The provisions of this Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater facilities which certain Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or by virtue of bilateral or multilateral agreements.

Article 14

For the purpose of this Convention, the territories of Contracting Parties which form a Customs or economic union may be taken to be a single territory.

Article 15

The provisions of this Convention shall not preclude the application of prohibitions or restrictions imposed under national laws and regulations on grounds of public morality or order, public security, public hygiene or health or relating to the protection of patents and trade marks.

Article 16

Any breach of the provisions of this Convention, any substitution, false declaration or act having the effect of causing a person (natural or legal), or material, improperly to benefit from the facilities provided for in this Convention, may render the offender liable in the country where the offence was committed to the penalties prescribed by the laws and regulations of that country and to payment of any import duties and taxes chargeable.

CHAPTER V

Final clauses

Article 17

1. Any State Member of the Council and any State Member of the United Nations or its specialised agencies may become a Contracting Party to this Convention :

- (a) by signing it without reservation of ratification ;
- (b) by depositing an instrument of ratification after signing it subject to ratification ; or
- (c) by acceding to it.

2. This Convention shall be open until 30th June 1971, for signature at the Headquarters of the Council in Brussels, by the States referred to in paragraph 1 of this Article. Thereafter, it shall be open for their accession.

3. Any State, not being a Member of the Organizations referred to in paragraph 1 of this Article, to which an invitation to that effect has been addressed by the Secretary General of the Council at the request of the Contracting Parties, may become a Contracting Party to this Convention by acceding thereto after its entry into force.

4. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council.

Article 18

1. This Convention shall enter into force three months after five of the States referred to in paragraph 1 of Article 17 thereof have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any State signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to this Convention after five States have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, this Convention shall enter into force three months after the said State has signed without reservation of ratification or deposited its instruments of ratification or accession.

Article 19

1. Any State may, at the time of signing this Convention without reservation of ratification, or of depositing its instruments of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification given to the Secretary General of the Council that this Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible or for which it assumes international responsibility. Such notification shall take effect three months after the date of the receipt thereof by the Secretary General of the Council provided, however, that the Convention shall not apply to the territories named in the notification before the Convention has entered into force for the State concerned.

2. Any State which has made a notification under paragraph 1 of this Article extending this Convention to any territory for whose international relations it is responsible or for which it assumes international responsibility may notify the Secretary General of the Council, in accordance with the provisions of Article 21 of this Convention, that the territory in question will no longer apply the Convention.

Article 20

No reservation to this Convention shall be permitted.

Article 21

1. This Convention is of unlimited duration. However, any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force under Article 18 thereof.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Secretary General of the Council.

3. The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary General of the Council.

Article 22

1. The Contracting Parties shall meet together when necessary in order to consider the operation of this Convention and, in particular, in order to consider measures to secure uniformity in the interpretation and application of this Convention.

2. Such meetings shall be convened by the Secretary General of the Council at the request of any Contracting Party. Unless the Contracting Parties otherwise decide, the meetings shall be held at the Headquarters of the Council.

3. The Contracting Parties shall lay down the rules of procedure for their meetings.

4. Decisions of the Contracting Parties shall be taken by a majority of not less than two-thirds of the Contracting Parties present at the meeting and voting. Only Contracting Parties casting an affirmative or negative vote shall be deemed to be voting.

5. The Contracting Parties shall not take a decision on any matter unless more than half of them are present.

Article 23

1. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Contracting Parties, meeting in conformity with Article 22 of this Convention, which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Contracting Parties as binding.

Article 24

1. Amendments to this Convention may be proposed either by a Contracting Party or by the Contracting Parties meeting in accordance with Article 22 of this Convention.

2. The text of any amendment so proposed shall be communicated by the Secretary General of the Council to all Contracting Parties, to all other signatory States, to the Secretary General of the United Nations and to the Director General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

3. Within a period of six months from the date on which the proposed amendment is so communicated, any Contracting Party may inform the Secretary General of the Council:

(a) that it has an objection to the proposed amendment, or

(b) that, although it intends to accept the proposed amendment, the conditions necessary for such acceptance are not yet fulfilled in its country.

4. If a Contracting Party sends the Secretary General of the Council a communication as provided for in paragraph 3 (b) of this Article, it may, so long as it has not notified the Secretary General of its acceptance of the proposed amendment, submit an objection to that amendment within a period of nine months following the expiry of the six-month period referred to in paragraph 3 of this Article.

5: If an objection to the proposed amendment is stated in accordance with the terms of paragraph 3 or 4 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect.

6. If no objection to the proposed amendment in accordance with paragraph 3 or 4 of this Article has been stated, the amendment shall be deemed to have been accepted as from the date specified below :

- (a) If no Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3 ;
- (b) if any Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the earlier of the following two dates :
 - (i) the date by which all the Contracting Parties which sent such communications have notified the Secretary General of the Council of their acceptance of the proposed amendment, provided that, if all the acceptances were notified before the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3 of this Article, that date shall be taken to the date of expiry of the said six-month period ;
 - (ii) the date of expiry of the nine-month period referred to in paragraph 4 of this Article.

7. Any amendment deemed to be accepted shall enter into force six months after the date on which it was deemed to be accepted.

8. The Secretary General of the Council shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties and other signatory States of any objection to the proposed amendment made in accordance with paragraph 3 (a), and of any communication received in accordance with paragraph 3 (b), of this Article. He shall subsequently inform all the Contracting Parties and other signatory States whether the Contracting Party or Parties which have sent such a communication raise an objection to the proposed amendment or accept it.

9. Any State ratifying or acceding to this Convention shall be deemed to have accepted any amendments or modifications thereto which have entered into force at the date of deposit of its instrument or ratification or accession.

Article 25

The Annex to this Convention shall be construed to be an integral part of the Convention.

Article 26

The Secretary General of the Council shall notify all Contracting Parties, the other signatory States, the Secretary General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), of :

- (a) signatures, ratifications and accessions under Article 17 of this Convention ;
- (b) the date of entry into force of this Convention in accordance with Article 18 ;
- (c) notifications received in accordance with Article 19 ;
- (d) denunciations under Article 21 ;
- (e) any amendment deemed to have been accepted in accordance with Article 24 and the date of its entry into force.

Article 27

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Secretary General of the Council.

In witness whereof the undersigned being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at Brussels this eighth day of June, nineteen hundred and seventy, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Secretary General of the Council who shall transmit certified copies to all the States referred to in paragraph 1 of Article 17 of this Convention.

ANNEX

Non-limitative list of pedagogic material :

- (a) Sound or image recorders or reproducers, such as :
- Slide and filmstrip projectors ;
 - Cinematographic projectors ;
 - Back-projectors and episopes ;
 - Magnetophones, magnetoscopes and video equipment ;
 - Closed circuit television equipment.
- (b) Sound and image media, such as :
- Slides, filmstrips and microfilms ;
 - Cinematographic films ;
 - Sound recordings (magnetic tapes, discs) ;
 - Videotapes.
- (c) Specialised material, such as :
- Bibliographic equipment and audiovisual material for libraries ;
 - Mobile libraries ;
 - Language laboratories ;
 - Simultaneous interpretation equipment ;
 - Programmed teaching machines, mechanical or electronic ;
 - Material specially designed for the education or vocational training of handicapped persons ;
- (d) Other material, such as :
- Wall charts, models, graphs, maps, plans, photographs and drawings ;
 - Instruments, apparatus and models designed for demonstrational purposes ;
 - Collections of items with visual or audio pedagogic information, prepared for the teaching of a subject (study kits) ;
 - Instruments, apparatus, tools and machine-tools for learning a trade or craft.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗΝ ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἥτις ἐγένετο ὑπὸ τὴν αἰγίδα τοῦ Συμβουλίου Τελωνειακῆς Συνεργασίας, ἐν συσκέψει μετὰ τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν (UNESCO),

Λαθόντα ὑπ' ὄψιν τὴν σπουδαίαν συνεισφοράν τὴν προσγινομένην ὑπὸ τῆς διεθνούς κυκλοφορίας παιδαγωγικοῦ ὕλικου εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς μορφώσεως καὶ τῆς ἐπαγγελματικῆς ἐκπαιδεύσεως αἵτινες εἶναι ζωτικῆς σημασίας διὰ τὴν οἰκονομικὴν καὶ κοινωνικὴν πρόδον,

Πεπειθότα ὅτι ἡ παροχὴ γενικῶν διευκολύνσεων διὰ τὴν προσωρινήν, ἀτελῆ καὶ ἄνευ οἰωνοτήτε φορολογικῶν ὑποχρεώσεων, εἰσαγωγῆν παιδαγωγικοῦ ὕλικου θέλει τελεσφόρως συμβάλει εἰς τὴν ἐπίτευξιν τοῦ ὡς ἄνω σκοποῦ,

Συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ I

Ὅρισμοὶ

Ἄρθρον 1

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως—

- (α) ὁ ὅρος «παιδαγωγικὸν ὕλικόν» σημαίνει πᾶν ὕλικόν χρησιμοποιούμενον διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς μορφώσεως ἢ ἐπαγγελματικῆς ἐκπαιδεύσεως, καὶ ἰδίως πρότυπα, ὄργανα, συσκευάς, μηχανὰς καὶ προσαρτήματα τούτων, ἅτινα ἐμφαίνονται ἐν τῷ μὴ περιοριστικῷ καταλόγῳ τοῦ Παραρτήματος τῆς παρούσης Συμβάσεως·
- (β) ὁ ὅρος «εἰσαγωγικοὶ δασμοὶ καὶ φόροι» σημαίνει τελωνειακοὺς δασμοὺς ὡς καὶ πάντα ἕτερον δασμόν, φόρον, τέλος ἢ ἑτέραν ἐπιβάρυνσιν, εἰσπραττομένους ἐπὶ τῇ εἰσαγωγῇ ἐμπορευμάτων ἢ ἐν σχέσει πρὸς τὴν τοιαύτην εἰσαγωγῆν, δὲν περιλαμβάνει ὅμως τέλη καὶ ἐπιβαρύνσεις, περιοριζόμενας κατὰ τὸ ποσὸν αὐτῶν, εἰς τὴν κατὰ προσέγγισιν ἀξίαν παρασχεθειῶν ὑπηρεσιῶν·
- (γ) ὁ ὅρος «προσωρινὴ εἰσαγωγὴ» σημαίνει προσωρινὴν εἰσαγωγῆν, ἄνευ εἰσαγωγικῶν δασμῶν καὶ φόρων, καὶ ἄνευ οἰασθήποτε ἀπαγορευτικῆς ἢ περιοριστικῆς διατάξεως, ὑποκειμένην εἰς ἐπανεξαγωγῆν·
- (δ) ὁ ὅρος «ἐγκεκριμένα ἰδρύματα» σημαίνει δημόσια ἢ ἰδιωτικὰ ἰδρύματα, μορφώσεως ἢ ἐπαγγελματικῆς ἐκπαιδεύσεως ὧν ὁ σκοπὸς βασικῶς εἶναι μὴ κερδοσκοπικὸς καὶ ἅτινα ἔχουσιν ἐγκριθῆ ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῆς χώρας τῆς εἰσαγωγῆς πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ὑπ' αὐτῶν παραλαβῆς παιδαγωγικοῦ ὕλικου εἰσαγομένου προσωρινῶς·
- (ε) ὁ ὅρος «κύρωσις» σημαίνει κύρωσιν, ἀποδοχὴν ἢ ἔγκρισιν·
- (στ) ὁ ὅρος «Συμβούλιον» σημαίνει τὸν Ὁργανισμόν τὸν συσταθέντα ὑπὸ τῆς Συμβάσεως, δι' ἧς καθιδρύθη τὸ Συμβούλιον Τελωνειακῆς Συνεργασίας καὶ ἧτις ὑπεγράφη ἐν Βρυξέλλαις τῇ 15ῃ Δεκεμβρίου 1950.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ II

Ἑκτασις Ἐφαρμογῆς

Ἄρθρον 2

Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως ἐπιτρέψῃ τὴν προσωρινὴν εἰσαγωγῆν—

- (α) παιδαγωγικοῦ ὕλικου ὅπερ μέλλει νὰ χρησιμοποιηθῆ ἐν τῇ ἐδαφικῇ αὐτοῦ ἐπικρατείᾳ, ἀποκλειστικῶς διὰ σκοποὺς μορφώσεως καὶ ἐπαγγελματικῆς ἐκπαιδεύσεως·
- (β) ἀνταλλακτικῶν παιδαγωγικοῦ ὕλικου ὅπερ ἤθελεν ἤδη τύχει προσωρινῆς εἰσαγωγῆς δυνάμει τῆς παραγράφου (α) τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ ὀργάνων, εἰδικῶς κατεσκευασμένων διὰ τὴν συντήρησιν, ἐξέλεξις, μέτρησιν ἢ ἐπισκευὴν τοῦ τοιούτου ὕλικου.

"Αρθρον 3

Εἰς τὴν προσωρινὴν εἰσαγωγὴν παιδαγωγικοῦ ὕλικου, ἀνταλλακτικῶν καὶ ὀργάνων δύνανται νὰ ἐπιβληθῶσι οἱ ἐν τοῖς ἑφεξῆς ὅροι :

- (α) ὅτι ταῦτα θέλουν εἰσαχθῆ ὑπὸ ἐγκεκριμένων ἰδρυμάτων, ἢ δὲ χρήσις αὐτῶν θέλει τελεῆ ὑπὸ τὸν ἔλεγχον καὶ εὐθύνην τῶν τοιούτων ἰδρυμάτων·
- (β) ὅτι θέλουν χρησιμοποιηθῆ διὰ μὴ ἐμπορικοὺς σκοποὺς, ἐντὸς τῆς χώρας τῆς εἰσαγωγῆς·
- (γ) ὅτι, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ σκοποῦ, δι' ὃν εἰσάγονται, ἡ ποσότης αὐτῶν εἶναι εὐλογος τοιαύτη·
- (δ) ὅτι εἶναι δυνατὸς ὁ καθορισμὸς τῆς ταυτότητος αὐτῶν ἐπὶ τῇ ἐπανεξαγωγῇ τῶν·
- (ε) ὅτι, ἐν ὅσῳ εὐρίσκονται ἐν τῇ χώρᾳ τῆς εἰσαγωγῆς, ταῦτα θέλουν παραμείνει ὑπὸ τὴν κυριότητα φυσικοῦ τινος προσώπου διαμένοντος ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ ἢ νομικοῦ τινος προσώπου συσταθέντος ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ.

"Αρθρον 4

"Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δύνανται νὰ ἀναστείλῃ, ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει, τὰς δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀνεὶλημμένας ὑπ' αὐτοῦ ὑποχρεώσεις, ἐν αἷς περιπτώσεσιν—

- (α) εἶδη ἴσης παιδαγωγικῆς ἀξίας πρὸς τὸ παιδαγωγικὸν ὕλικὸν τοῦ ὁποῖου ἢ προσωρινὴ εἰσαγωγή αἰτεῖται, ἢ
- (β) ἀνταλλακτικά, ἅτινα δύνανται νὰ χρησιμοποιηθῶσιν ἀνθ' ὧν ἢ προσωρινὴ εἰσαγωγή αἰτεῖται,

παράγονται καὶ διατίθενται ἐν τῇ χώρᾳ τῆς εἰσαγωγῆς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ

Εἰδικαὶ διατάξεις

"Αρθρον 5

"Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως, ὡσάκις τοῦτο εἶναι δυνατόν, μὴ ἀπαιτῆ τὴν παροχὴν ἀσφαλείας διὰ τὸ ποσὸν τῶν εἰσαγωγικῶν δασμῶν καὶ φόρων, ἀρκεσθῆ δὲ εἰς μίαν ἔγγραφον πρὸς τοῦτο ἀνάληψιν ὑποχρεώσεως. Ἡ τοιαύτη ἔγγραφος ὑποχρέωσις δυνατὸν νὰ ἀφορᾷ εἴτε εἰς μίαν ἐκάστην ἐπὶ μέρους εἰσαγωγὴν εἴτε ἐπὶ γενικῆς τιμῆς θάσεως, εἰς καθωρισμένην τινὰ χρονικὴν περίοδον εἴτε, ἐφ' ὅσον τοιοῦτο μέτρον ἤθελε κριθῆ ἔφαρμοστέον, εἰς ὀλόκληρον τὴν χρονικὴν περίοδον, καθ' ἣν ἤθελε διαρκέσει ἢ παρασχεθεῖσα τῷ ἰδρύματι ἔγκρισις.

"Αρθρον 6

1. Παιδαγωγικὸν ὕλικὸν τὸ ὁποῖον ἔτυχε προσωρινῆς εἰσαγωγῆς, θέλει ἐπανεξαχθῆ ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς τοιαύτης εἰσαγωγῆς. Οὐχ ἦττον, αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ τῆς χώρας, εἰς ἣν ἐγένετο ἢ τοιαύτη προσωρινὴ εἰσαγωγή, δύνανται νὰ ἀπαιτήσωσιν ὅπως τοῦτο ἐπανεξαχθῆ ἐντὸς βραχυτέρας χρονικῆς περιόδου, ἢ τις ἤθελε κριθῆ ἐπαρκῆς διὰ τὴν ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ, δι' ὃν ἐγένετο ἢ προσωρινὴ αὕτη εἰσαγωγή.

2. Δι' ἰσχυροὺς λόγους, αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ δύνανται εἴτε νὰ ἐπιτρέψωσι προσωρινὴν εἰσαγωγὴν διὰ μεγαλυτέραν χρονικὴν περίοδον εἴτε νὰ παρατείνωσι τὴν ἀρχικῶς ἐγκριθεῖσαν τοιαύτην.

3. Ἐν αἷς περιπτώσεσι δὲν εἶναι δυνατὴ ἢ ἐπανεξαγωγή τοῦ προσωρινῶς εἰσαχθέντος παιδαγωγικοῦ ὕλικου, ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει, συνετεία κατασχέσεως, πλὴν τῆς ἐνεργηθείσης κατ' αἰτήσιν ἰδιώτου, ἢ πρὸς ἐπανεξαγωγὴν ὑποχρέωσις θέλει ἀνασταλῆ, καθ' ὃ διάστημα διαρκεῖ ἢ τοιαύτη κατάσχεσις.

"Αρθρον 7

Τὸ προσωρινῶς εἰσαχθὲν παιδαγωγικὸν ὑλικὸν δύναται νὰ ἐπανεξαχθῆ διὰ μιᾶς ἢ πλείονων ἀποστολῶν, μέσῳ οἰουδήποτε ἀρμοδίου πρὸς τοῦτο τελωνειακοῦ γραφείου καὶ οὐχὶ κατ' ἀνάγκην μέσῳ τοῦ τελωνειακοῦ γραφείου, δι' οὗ ἐγένετο ἡ εἰσαγωγή.

"Αρθρον 8

Τὸ προσωρινῶς εἰσαχθὲν παιδαγωγικὸν ὑλικὸν δύναται νὰ διατεθῆ ἄλλως ἢ δι' ἐπανεξαγωγῆς, εἰδικώτερον δὲ δύναται νὰ παραδοθῆ πρὸς ἐσωτερικὴν κατανάλωσιν, ἐφ' ὅσον ἤθελον τηρηθῆ ἅπαντες οἱ ὅροι καὶ αἱ διατυπώσεις, αἱ καθοριζόμεναι ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τῆς χώρας τῆς προσωρινῆς εἰσαγωγῆς.

"Αρθρον 9

Ἄνεξαρτήτως τῆς πρὸς ἐπανεξαγωγήν ὑποχρέωσης, τῆς προβλεπομένης ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει, δὲν ἐπιβάλλεται ἡ ἐπανεξαγωγή τοῦ ὅλου ἢ μέρους παιδαγωγικοῦ ὑλικοῦ ὑποστάντος θαρρείας θλάβας εἰς προσηκόντως διακριθὼν ἀτύχημα, νοουμένου ὅτι τὸ ἐν λόγῳ ὑλικόν—

- (α) θέλει ὑπαχθῆ εἰς τοὺς εἰς οὓς ὑπόκειται εἰσαγωγικοὺς δασμοὺς καὶ φόρους· ἢ
- (β) θέλει ἐγκαταλειφθῆ, ἄνευ οἰασδήποτε δαπάνης, εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν τῆς χώρας, ἐν ἣ εἰσῆχθη προσωρινῶς· ἢ
- (γ) θέλει καταστραφῆ, ὑπὸ ὑπηρεσιακὴν ἐποπτεῖαν, ἄνευ οἰασδήποτε δαπάνης τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν, τῆς χώρας, ἐν ἣ εἰσῆχθη προσωρινῶς,

ὡς αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ ἤθελον ἐν ἐκάστη περιπτώσει ὀρίσει.

"Αρθρον 10

Αἱ ἐν ἀρθρῳ 9 ἐκτιθέμεναι διατάξεις θὰ τυγχάνωσιν ὡσαύτως ἐφαρμογῆς ἐπὶ ἐξαρτημάτων τοῦ παιδαγωγικοῦ ὑλικοῦ, ἅτινα ἤθελον ἀντικατασταθῆ συνεπιεία ἐπισκευῶν ἢ μεταβολῶν ἐπενεχθεισῶν εἰς τὸ τοιοῦτον ὑλικόν, ἐν ὅσῳ τοῦτο εὐρίσκεται ἐν τῇ χώρᾳ τῆς προσωρινῆς εἰσαγωγῆς.

"Αρθρον 11

Αἱ διατάξεις τῶν ἀρθρῶν 6, 7, 8 καὶ 9 θὰ τυγχάνωσιν ὡσαύτως ἐφαρμογῆς καὶ ἐπὶ τῶν μνημονευομένων ἐν ἀρθρῳ 2 ἀνταλλακτικῶν καὶ ὀργάνων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ IV

Ποικίλαι διατάξεις

"Αρθρον 12

1. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει μειώσῃ εἰς τὸ ἐλάχιστον τὰς τελωνειακὰς διατυπώσεις, ἐν σχέσει πρὸς τὰς ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει προβλεπομένας διευκολύνσεις. Ἄπαντες οἱ Κανονισμοὶ οἱ ἀφορῶντες εἰς τὰς τοιαύτας διατυπώσεις θέλουσιν ταχέως δημοσιευθῆ.

2. Ὁ τελωνειακὸς ἔλεγχος καὶ ὁ ἐπὶ τῇ εἰσαγωγῇ καὶ ἐπανεξαγωγῇ τοῦ παιδαγωγικοῦ ὑλικοῦ, ἀνταλλακτικῶν καὶ ὀργάνων τελωνισμός, δέον ὅπως διενεργῶνται, ὁσάκις εἶναι δυνατόν καὶ ἐφ' ὅσον ἐνδείκνυται, εἰς τὸν τόπον χρήσεως τοῦ ὑλικοῦ.

"Αρθρον 13

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐκθέτουσι τὰς κατωτέρας διευκολύνσεις, τὰς δυναμένας νὰ παρασχεθῶσιν. Οὐδὲὼς ἀποκλείουσι τὴν παροχὴν μεγαλυτέρων διευκολύνσεων, ἅτινας ἔνια τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν παρέχουσιν ἢ δυνατόν νὰ παράσχωσιν ἐν τῷ μέλλοντι διὰ μονομερῶν διατάξεων ἢ δυνάμει διμερῶν ἢ πολυμερῶν συμφωνιῶν.

"Αρθρον 14

Διὰ τούς σκοπούς τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ ἐδαφικαὶ περιοχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, αἵτινες συνιστῶσι τελωνειακὴν ἢ οἰκονομικὴν ἔνωσιν, δύνανται νὰ λογίζωνται ὡς μία ἐπὶ μέρους ἐδαφικὴ ἐπικράτεια.

"Αρθρον 15

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως οὐδὸλως ἀποκλείουσιν τὴν ἐφαρμογὴν ἀπαγορευτικῶν ἢ περιοριστικῶν διατάξεων περιεχομένων εἰς ἐθνικοὺς νόμους καὶ κανονισμούς, ἐδραζομένων ἐπὶ λόγων δημοσίας ἠθικῆς ἢ τάξεως, δημοσίας ἀσφαλείας, δημοσίας ὑγιεινῆς ἢ ὑγείας ἢ ἀφορωσῶν εἰς τὴν προστασίαν διπλωμάτων εὐρεσιτεχνίας καὶ ἐμπορικῶν σημάτων.

"Αρθρον 16

Οἰαδήποτε παράβασις τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, οἰαδήποτε ὑποκατάστασις, ψευδῆς δήλωσις ἢ πράξις, ὡς ἐκ τῆς ὁποίας ἤθελεν ἀδικαιολογήτως ἐπωφεληθῆ τῶν προνοουμένων ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει διευκολύνσεων οἰονδήποτε πρόσωπον (φυσικὸν ἢ νομικὸν) ἢ ἐξοπλισμός, δυνατὸν νὰ ἐπάγῃται διὰ τὸν ἀδικοπραγοῦντα, εἰς τὴν χώραν, ἐν ἣ διεπράχθη τὸ ἀδίκημα, ἐπιβολὴν τῶν ποινῶν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῶν νόμων καὶ τῶν κανονισμῶν τῆς ἐν λόγω χώρας καὶ τὴν πληρωμὴν τῶν τυχόν ἐπιβλητέων εἰσαγωγικῶν δασμῶν καὶ φόρων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ V

Τελικαὶ διατάξεις

"Αρθρον 17

1. Ἄπαντα τὰ Κράτη Μέλη τοῦ Συμβουλίου ὡς καὶ ἅπαντα τὰ Κράτη Μέλη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, δύνανται νὰ καταστῶσι Συμβαλλόμενα Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως—

- (α) διὰ τῆς ὑπογραφῆς ταύτης, ἄνευ ἐπιφυλάξεως περὶ ἐπικυρώσεως αὐτῆς·
- (β) διὰ τῆς καταθέσεως ὀργάνου ἐπικυρώσεως, μετὰ τὴν ὑπογραφήν της, ὑπὸ τὸν ὄρον τῆς ἐπικυρώσεως· ἢ
- (γ) διὰ προσχωρήσεως εἰς ταύτην.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει παραμείνει ἀνοικτὴ μέχρι τῆς 30ῆς Ἰουνίου 1971 πρὸς ὑπογραφήν εἰς τὴν Ἔδραν τοῦ Συμβουλίου ἐν Βρυξέλλαις, ὑπὸ τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου μνημονευομένων Κρατῶν. Μετέπειτα, αὕτη θέλει παραμείνει ἀνοικτὴ διὰ τὴν προσχώρησιν τῶν τοιούτων Κρατῶν.

3. Πᾶν Κράτος, ὅπερ δὲν εἶναι Μέλος τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου μνημονευομένων Ὄργανισμῶν, εἰς ὃ ἤθελεν ἀποσταλῆ ἐπὶ τούτῳ πρόσκλησις ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου τῇ αἰτήσῃ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, δύναται νὰ καταστή Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς παρούσης Συμβάσεως προσχωρῶν ταύτῃ μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος αὐτῆς.

4. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως θέλουν κατατίθεσθαι εἰς τὸ γραφεῖον τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου.

"Αρθρον 18

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν, ἀφ' ἧς πέντε τῶν μνημονευομένων ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 17 Κρατῶν ἤθελον ὑπογράψῃ ταύτην, ἄνευ ἐπιφυλάξεως περὶ ἐπικυρώσεώς της, ἢ ἤθελον καταθέσῃ τὰ ὄργανα τῆς ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεώς των.

2. Διὰ πᾶν Κράτος ὅπερ ἤθελεν ὑπογράψῃ ἄνευ ἐπιφυλάξεως περὶ ἐπικυρώσεως, ἐπικυρώσῃ ἢ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, ἀφ' ἧς πέντε Κράτη ὑπέγραψαν ταύτην ἄνευ ἐπιφυλάξεως περὶ ἐπικυρώσεως ἢ κατέθεσαν

τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεώς των, ἢ παρούσα Σύμβασις θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν, ἀφ' ἧς τὸ ὡς εἴρηται Κράτος ἤθελεν ὑπογράψει ταύτην ἀνευ ἐπιφυλάξεως περὶ ἐπικυρώσεως ἢ ἤθελεν καταθέσει τὸ ὄργανον ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεώς του.

Ἄρθρον 19

1. Πᾶν Κράτος δύναται, καθ' ὃν χρόνον ὑπογράφει τὴν παρούσαν Σύμβασιν ἀνευ ἐπιφυλάξεως περὶ ἐπικυρώσεως ἢ καταθέτει τὸ ὄργανον ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεώς του ἢ καθ' οἷονδήποτε μετέπειτα χρόνον, νὰ δηλώσῃ, διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου, ὅτι ἡ ἰσχύς τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ ἐκτείνηται εἰς πάσας ἢ τινὰς τῶν ἐδαφικῶν περιοχῶν, διὰ τὰς ἐξωτερικὰς σχέσεις τῶν ὁποίων εἶναι ὑπεύθυνον ἢ δι' ἃς τοῦτο ἀναλαμβάνει διεθνή εὐθύνην. Ἡ τοιαύτη γνωστοποίησις θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς λήψεως αὐτῆς ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου, νοουμένου οὐχ ἦττον, ὅτι ἡ Σύμβασις δὲν θὰ τυγχάνῃ ἐφαρμογῆς ἐπὶ τῶν ἐν τῇ γνωστοποιήσει κατονομαζομένων ἐδαφικῶν περιοχῶν, πρὶν ἢ αὕτη τεθῆ ἐν ἰσχύϊ εἰς τὸ εἰρημένον Κράτος.

2. Πᾶν Κράτος, ὅπερ ἤθελεν προβῆ εἰς γνωστοποίησιν, δυνάμει τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δι' ἧς ἐκτείνεται ἡ ἰσχύς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ἐφ' οἷασδήποτε ἐδαφικῆς περιοχῆς, διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῆς ὁποίας εἶναι ὑπεύθυνον, ἢ δι' ἣν περιοχὴν ἀναλαμβάνει διεθνή εὐθύνην, δύναται διὰ πράξεώς του νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου, συμφώνως ταῖς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 21 τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὅτι ἡ περὶ ἧς ὁ λόγος ἐδαφικὴ περιοχὴ δὲν θὰ ἐφαρμόζῃ πλέον τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 20

Οὐδεμία ἐπιφύλαξις δύναται νὰ τεθῆ τῇ παρούσῃ Συμβάσει.

Ἄρθρον 21

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις εἶναι ἀπεριορίστου χρονικῆς ἰσχύος. Οὐχ ἦττον, πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται νὰ καταγγεῖλῃ τὴν Σύμβασιν καθ' οἷονδήποτε χρόνον μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 18 ταύτης.

2. Ἡ καταγγελία θέλει κοινοποιηθῆ δι' ἐγγράφου πράξεως, κατατεθησομένης παρὰ τῷ γραφείῳ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου.

3. Ἡ ἰσχύς τῆς καταγγελίας ἄρχεται μετὰ πάροδον ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς λήψεως τοῦ ὄργανου τῆς καταγγελίας ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου.

Ἄρθρον 22

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ συνέρχωνται, ὡσάκις παρίσταται ἀνάγκη, ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως ἐξετάζωσιν ἀπὸ κοινοῦ τὴν λειτουργίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἰδίᾳ δέ, ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως μελετῶσι μέτρα διασφαλίζοντα ὁμοιομορφίαν ἐν τῇ ἔρμηνείᾳ καὶ ἐφαρμογῇ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου συγκαλεῖ τὰς τοιαύτας συνελεύσεις, τῇ αἰτήσει οἰωνδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Ἐκτὸς τῶν περιπτώσεων, καθ' ἃς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἤθελον ἄλλως ἀποφασίσαι, αἱ συνελεύσεις συγκαλοῦνται εἰς τὴν ἔδραν τοῦ Συμβουλίου.

3. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσιν καθορίσει τοὺς διέποντας τὰς συνελεύσεις αὐτῶν κανόνας.

4. Αἱ ἀποφάσεις τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν λαμβάνονται διὰ τῆς πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τοῦλάχιστον τῶν παρισταμένων κατὰ τὴν συνέλευσιν καὶ ψηφίζοντων Συμβαλλομένων Μερῶν. Μόνον τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἄτινα ψηφίζουσι καταφατικῶς ἢ ἀρνητικῶς θεωροῦνται ὡς ψηφίζοντα.

5. Διὰ τὴν λήψιν οἷασδήποτε ἀποφάσεως ἀπαιτεῖται ὅπως παρίσταται πλέον τοῦ ἡμίσεος τοῦ ἀριθμοῦ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

"Άρθρον 23

1. Οιαδήποτε διαφορά, ήτις ήθελεν αναφυή μεταξύ Συμβαλλομένων Μερών, καθ' όσον άφορᾷ εἰς τὴν ἔρμηνειαν ἢ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, θέλει κατὰ τὸ δυνατόν, διευθετηθῆ δι' ἀπ' εὐθείας διαπραγματεύσεων μεταξύ τῶν ἐν λόγῳ Μερῶν.

2. Οιαδήποτε διαφορά, μὴ διευθετουμένη δι' ἀπ' εὐθείας διαπραγματεύσεων, θέλει παραπεμφθῆ ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, μεταξύ τῶν ὁποίων ἀνεφύη ἡ διαφορά, εἰς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἐν συνελεύσει, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 22 τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἅτινα, ἐπὶ τούτῳ, ἐξετάζουσι τὴν διαφοράν καὶ προβαίνουν εἰς συστάσεις διὰ τὴν ἐπίλυσίν τῆς.

3. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, μεταξύ τῶν ὁποίων ἀνεφύη ἡ διαφορά, δύνανται νὰ ἀποδεχθῶσιν ἐκ τῶν προτέρων τὰς συστάσεις τῆς συνελεύσεως τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὡς δεσμευτικάς.

"Άρθρον 24

1. Τροποποιήσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δύνανται νὰ προταθῶσιν εἴτε ὑπὸ τινος Συμβαλλομένου Μέρους εἴτε ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν τῶν συνερχομένων συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 22 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Τὸ κείμενον οἰασδήποτε, οὕτω προταθείσης τροποποιήσεως, θέλει κοινοποιηθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου εἰς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, εἰς ἅπαντα τὰ λοιπὰ ὑπογράψαντα Κράτη, εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν (UNESCO).

3. Ἐντὸς ἑξ μηνῶν, ἀφ' ἧς προταθεῖσα τροποποίησις ήθελεν οὕτω κοινοποιηθῆ, πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύνανται νὰ πληροφορήσῃ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου—

(α) ὅτι ἐνίσταται εἰς τὴν προταθείσαν τροποποίησιν ἢ

(β) ὅτι, καίτοι προτίθεται νὰ ἀποδεχθῆ τὴν προταθείσαν τροποποίησιν, οἱ ἀναγκαῖοι διὰ τὴν ἀποδοχὴν ταύτης ὄροι δὲν ἔχουν εἰσέτι ἐκπληρωθῆ ἐν τῇ χώρᾳ του.

4. Ἐν ἡ περιπτώσει Συμβαλλόμενον Μέρος ήθελεν ἀποστείλει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου κοινοποίησιν ὡς προνοεῖται ἐν παραγράφῳ 3(β) τοῦ παρόντος ἄρθρου, τοῦτο δύνανται, ἐν ὅσῳ δὲν ἔχει εἰσέτι κοινοποιήσει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ἀποδοχὴν τῆς προταθείσης τροποποιήσεως, νὰ ὑποβάλλῃ ἔνστασιν κατὰ τῆς τροποποιήσεως ἐντὸς ἑννέα μηνῶν ἀπὸ τῆς παρελεύσεως τῆς ἑξαμήνου προθεσμίας, τῆς προβλεπομένης ἐν παραγράφῳ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

5. Ἐν αἷς περιπτώσεσιν ήθελε κατατεθῆ ἔνστασις, συμφώνως ταῖς διατάξεσι τῆς παραγράφου 3 ἢ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, κατὰ τῆς προταθείσης τροποποιήσεως, αὕτη λογίζεται ὡς μὴ γενομένη ἀποδεκτὴ καὶ στερεῖται πάσης ἐννόμου συνεπειάς.

6. Ἐάν δὲν κατατεθῆ οἰαδήποτε ἔνστασις κατὰ τῆς προταθείσης τροποποιήσεως, συμφώνως ταῖς διατάξεσι τῆς παραγράφου 3 ἢ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ τροποποίησις λογίζεται γενομένη ἀποδεκτὴ ἀπὸ τῆς καθοριζομένης κατωτέρω ἡμερομηνίας :

(α) ἐφ' ὅσον οὐδὲν Συμβαλλόμενον Μέρος ήθελεν ἀποστείλει κῆρυξοποίησιν, συμφώνως τῇ παραγράφῳ 3(β) τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἅμα τῇ λήξει τῆς καθοριζομένης ἐν παραγράφῳ 3 ἑξαμήνου προθεσμίας·

(β) ἐφ' ὅσον οἰονδήποτε Συμβαλλόμενον Μέρος ήθελεν ἀποστείλει κοινοποίησιν συμφώνως τῇ παραγράφῳ 3(β) τοῦ παρόντος ἄρθρου, κατὰ τὴν πρώτην ἐπισυμβάσαν τῶν ἀκολουθῶν δύο ἡμερομηνιῶν :

(i) κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν, καθ' ἣν ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἅτινα ἀπέστειλαν τοιαύτας κοινοποιήσεις, ήθελον γνωστοποιήσει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου ἀπο-

δοχήν τῆς προταθείσης τροποποιήσεως, νοουμένου ὅτι, ἐὰν ἀπασα αἱ ἀποδοχαὶ γνωστοποιηθῶσι πρὸ τῆς παρελεύσεως τῆς μνημονευομένης ἐν παραγράφῳ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐξαμήνου προθεσμίας, ἢ ἐν λόγῳ ἡμερομηνία, λογίζεται ὡς ἡμερομηνία παρελεύσεως τῆς ὡς εἴρηται ἐξαμήνου προθεσμίας·

- (ii) κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν παρελεύσεως τῆς μνημονευομένης ἐν παραγράφῳ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐννεαμήνου προθεσμίας.

7. Πᾶσα τροποποίησις, λογιζομένη ὡς γενομένη ἀποδεκτὴ, θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον ἐξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν αὕτη λογίζεται ὡς γενομένη ἀποδεκτὴ.

8. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου θέλει κοινοποιήσει, τὸ ταχύτερον δυνατόν, πρὸς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ τὰ λοιπὰ ὑπογράψαντα Κράτη, οἰανδήποτε ἕνστασιν ἣτις ἤθελεν ὑποβληθῆ κατὰ τῆς προταθείσης τροποποιήσεως συμφώνως τῇ παραγράφῳ 3(α), ὡς καὶ οἰανδήποτε κοινοποίησιν, ἣτις ἤθελε ληφθῆ συμφώνως τῇ παραγράφῳ 3(β) τοῦ παρόντος ἄρθρου. Οὗτος θέλει μετὰ ταῦτα πληροφορήσει ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ τὰ λοιπὰ ὑπογράψαντα Κράτη, κατὰ πόσον τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος ἢ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἅτινα ἀπέστειλαν αὐτῷ τοιαύτην κοινοποίησιν, ἐνίστανται κατὰ τῆς προταθείσης τροποποιήσεως ἢ ἀποδέχονται ταύτην.

9. Πᾶν Κράτος, ὅπερ ἤθελεν ἐπικυρώσει ἢ προσχωρήσει εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, λογίζεται ἀποδεχθὲν ἅμα καὶ τὰς τροποποιήσεις, αἵτινες τελοῦσιν ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν κατατίθεται τὸ ὄργανον ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεώς του.

Ἄρθρον 25

Τὸ Παράρτημα τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀποτελεῖ ἀναπόσπαστον μέρος τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 26

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου θέλει γνωστοποιήσει εἰς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, τὰ λοιπὰ ὑπογράψαντα Κράτη, τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν (UNESCO) τὰ ἐν τοῖς ἀκολουθοῦσι :

- (α) ὑπογραφάς, ἐπικυρώσεις καὶ προσχωρήσεις, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 17 τῆς παρούσης Συμβάσεως·
- (β) τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 18·
- (γ) γνωστοποιήσεις ληφθείσας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 19·
- (δ) καταγγελίας, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 21·
- (ε) πᾶσαν τροποποίησιν λογιζομένην ὡς γενομένην ἀποδεκτὴν, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 24, ὡς καὶ τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος πάσης τοιαύτης τροποποιήσεως.

Ἄρθρον 27

Συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἢ παρούσα Σύμβασις θέλει καταχωρισθῆ παρὰ τῇ Γραμματείᾳ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τῇ αἰτήσει τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Βρυξέλλαις, σήμερον τῇ ὀγδῷ ἡμέρᾳ Ἰουνίου, τοῦ ἔτους χίλια ἐννεακόσια ἑβδομήκοντα, εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἓν πρωτότυπον, ὅπερ θέλει κατατεθῆ παρὰ τῷ γραφεῖῳ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου, ὅστις θέλει διαβιβάσει κεκρυμμένα ἀντίγραφα αὐτῆς εἰς ἅπαντα τὰ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 17 τῆς παρούσης Συμβάσεως μνημονεύόμενα Κράτη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Μη περιοριστικός κατάλογος παιδαγωγικού υλικού :

- (α) Μαγνητόφωνα ήχου ή εικόνας και συσκευαί άναπαραγωγής ήχου και εικόνας, ως είναι :
- Προβολείς φωτεινών εικόνων και ταινιών.
 - Κινηματογραφικοί προβολείς.
 - Συσκευαί προβολής και έπισκόπια.
 - Μαγνητόφωνα, μαγνητοσκόπια και όπτικοακουστικός έξοπλισμός.
 - Τηλεοπτικός έξοπλισμός κλειστού κύκλου.
- (β) Μέσα ήχου και εικόνας, ως είναι :
- Φωτεινά εικόνα, ταινία και μικροταινία.
 - Κινηματογραφικά ταινία, φωνητικά ήχογραφήσεις (μαγνητικά ταινία, δίσκοι).
 - Όπτικοακουστικά ταινία.
- (γ) Έξειδικευμένον υλικόν, ως είναι :
- Βιβλιογραφικός έξοπλισμός και όπτικοακουστικόν υλικόν διά βιβλιοθήκας.
 - Κινητά βιβλιοθήκαι.
 - Γνωστικά έργαστήρια.
 - Έξοπλισμός ταυτοχρόνου διερμηνείας.
 - Συσκευαί προγραμματισμένης διδασκαλίας, μηχανικά ή ηλεκτρονικά.
 - Υλικόν ειδικώς διασκευασθέν διά τήν μόρφωσιν ή έπαγγελματικήν εκπαίδευσιν άναπήρων προσώπων.
- (δ) Έτερον υλικόν, ως είναι :
- Σχεδιαγράμματα, πρότυπα, γραφικά παραστάσεις, γεωγραφικοί χάρται, σχέδια, φωτογραφία και ίχνογραφήματα.
 - Όργανα, συσκευαί και πρότυπα προοριζόμενα διά σκοπούς ύποδειγματικής διδασκαλίας.
 - Συλλογαί άντικειμένων, όπτικης ή άκουστικής παιδαγωγικής φύσεως έτοιμασθείσαι διά τήν διδασκαλίαν θέματός τινος (study kits).
 - Όργανα, συσκευαί, μέσα και μηχανικά εργαλεία διά τήν εκμάθησιν τέχνης ή έπαγγέλματος.